

## *Society for Asian Art*

### Fall 2020 Arts of Asia: Heroes and Villains in Asian Art and Culture

#### **Optional Reading: Retellings, Translations, and Interpretations of Texts to Be Discussed and Related Readings**

(Listed in order by lecture date)

#### **August 21, 2020 – “It’s Right to Rebel!” Heroes, Justice, and Anarchy in *The Water Margin*, *Jin Ping Mei*, and Beyond**

*The Marshes of Mount Liang* (also known as *Outlaws of the Marsh* or *the Water Margin*), translations by either John and Alex Dent-Young (Hong Kong U. Press 1994) or Sidney Shapiro (Foreign Language Press, Beijing 1993)

*Chin P’ing Mei*, *The Plum in the Golden Vase* (also known as *Golden Lotus*), translations by David Tod Roy (Princeton U. Press 1993-2013) or by Clement Edgerton (Heian International Publishing Co. 1979 (1939 translation)

*The Rhetoric of Chin P’ing Mei*, Katherine Carlitz (University of Indiana Press 1986)

*Obscene Things: Sexual Politics in Jin Ping Mei*, Naifei Ding (Duke University Press, 2002)

*Out of the Margins: The Rise of Chinese Vernacular Fiction*, Liangyan Ge (University of Hawaii Press, 2001)

*The Japanese Discovery of Chinese Fiction: The Water Margin and the Making of a National Canon*, William Hedberg (Columbia University Press, 2020)

*Reading Illustrated Fiction in Late Imperial China*, Hegel, Robert (Stanford University Press, 1998) *The Classic Chinese Novel: A Critical Introduction*, C.T. Hsia (Columbia University Press, 1968).

*Of Brigands and Bravery: Kuniyoshi’s Heroes of the Suikoden*, Inge Klomp makers (Hotei 1998)

*Kuniyoshi, Visionary of the Floating World*, Menegazzo, Rossella (Milan: Skira Editore, 2018)

*Ssu-ta ch’i-shu: The Four Masterworks of the Ming Novel*, Andrew Plaks (Princeton University Press, 1987)

*Traditional Chinese Fiction and Commentary: Reading and Writing Between the Lines*, David Rolston (Stanford University Press, 1997)

‘*Shuihu zhuan* and the Military Sub-Culture of the Northern Song,’ Paul Smith, in *Harvard Journal of Asiatic Studies* 66:2 (2006): 363-422.

‘Outlaws’ Dreams of Power and Position in *Shuihu zhuan*, Yenna Wu in *Chinese Literature: Essays, Articles, Reviews* 18 (1996): 45-67.

#### **September 4, 2020 – Alexander-Dhulqarnayn: Mariner, Mountaineer, Sage, and Islamic Holy Figure**

*Alexander the Great: A Life in Legend*, Richard Stoneman (Yale U. Press 2008)

*Islamic Legends Concerning Alexander the Great*, David Zuwiyya, (Global Publications, Binghamton 2001)

*The Alexander Romance in Persia and the East*, Eds. Richard Stoneman, Kyle Erickson, and Ian Netton, (Barhuis Publishing Groningen U. Library, Groningen 2012)

*The Greek Alexander Romance*, translated by Richard Stoneman (New York 1991)

#### **September 11, 2020 – Dīvs and Dragons as Adversaries: Rostam Faces his Zoroastrian Demons:**

*Shahnameh, The Persian Book of Kings*, by Abolqasem Ferdowsi, translation by Dick Davis (Penguin 2016)

*Shahnameh (Illustrated)*, Translation by Ahmad Sadri (Liveright 2017)

*The Shahnameh: The Persian Epic as World Literature*, by Hamid Dabashi (Columbia U. Press 2019)

**September 18, 2020 – Decoding Milarepa: Tibet’s First Lama**

*Tibet’s Great Yogi Milarepa*, translated by W.Y. Evans-Wentz (Oxford: 2000)

*Life of Milarepa* by Tsangyon Heruka, translated by Lobsang P. Lhalungpa (Penguin Classics 2010)

*The Hundred Thousand Songs of Milarepa*, translation by Christopher Stagg (Shambhala 2017)

**September 25, 2020 – What Kind of Heroism Appears in the Ramayana of India:**

*The Ramayana of Valmiki*, translated in full (seven vols.) by Robert P. and Sally J. Sutherland Goldman (Princeton U. Press 1990-2017)

*Ramayana*, abridgment and translation by R.K. Narayan (Penguin 2006)

*The Ramayana*, translation by Arshia Sattar (Harper Collins 2019)

*Many Ramayanas: The Diversity of a Narrative Tradition in South Asia*, edited by Paula Richman (U. of California Press 1991)

**October 9, 2020 – The Changing Faces of Heroism and Villainy in the Three Kingdoms Story Cycle 220-2020**

*Three Kingdoms*, translation by Moss Roberts (Foreign Language Press and University of California Press 1991)

*Three Kingdoms: A Historical Novel*, abridgment and translation by Moss Roberts (Foreign Language Press and University of California Press 1999)

*Early Chinese Plays on the Three Kingdoms*, edited and translated by Wilt L. Idema and Stephen H West (Hackett Publishing, Indianapolis, 2012)

**October 23, 2020 – Arrogance, Bravery, and Betrayal – Visualizations of Some Towering Figures in Japan’s Medieval War Epic “The Tale of the Heike”:**

*Tale of the Heike*, translation by Helen C. McCullough (Stanford U. Press 1990)

*Tale of the Heike*, translation by Royall Tyler (partly translated as an epic poem) (Penguin 2014)

*Tale of the Heike*, abridged and translated by Burton Watson (Columbia U. Press 2008)

**October 30, 2020 – The “Woman’s Hand” in Tale of Genji: Illuminated Manuscripts through the Ages:**

*Tale of Genji* by Murasaki Shikibu translations by Dennis Washburn (Norton 2016), Royall Tyler (Penguin 2002), or Edward G. Seidensticker (Charles E. Tuttle 1978)

*Tale of Genji: A Visual Companion*, Melissa McCormick (Princeton U. Press 2018)

*The Tale of Genji: A Japanese Classic Illuminated*, John Carpenter (Metropolitan Museum of Art 2019) Note: Out of print but available for free on Google Books:

[https://books.google.com/books?id=XHOKDwAAQBAJ&printsec=frontcover&source=gbs\\_ge\\_su\\_mmary\\_r&cad=0#v=onepage&q&f=false](https://books.google.com/books?id=XHOKDwAAQBAJ&printsec=frontcover&source=gbs_ge_su_mmary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false)

**November 20, 2020 – Ta’ziyeh: The Shia Passion Play**

*The Tragedy of Karbala*, 3<sup>rd</sup> Edition, by Syed-Mohsin Naquvi (Mohsena Memorial Foundation, Princeton, N.J. 2015)

**November 30, 2020 – Shahrazad, Superhero of the 1001 Nights**

*The Arabian Nights*, translation by Husain Haddawy (Norton 2008).

*Tales of 1,001 Nights*, translation by Robert Irwin (Penguin 2010)

**December 4, 2020 – Red Media: Tempering Hearts with Mao Zedong:**

*Mao Zedong and China in the Twentieth-Century World: A Concise History*, Rebecca Karl (Duke U. Press 2010)